



NÚRIA BUSQUET MOLIST

I LOVE TRANSLATING! EN-FR-PT > CA-ES

www.punkytranslations.com

(+34) 605.37.99.58 – punkytranslations@gmail.com

Member of APTIC
(Catalan Professional
Translators Association)



Associació
Professional
de Traductors
i Intèrprets
de Catalunya

I LOVE MY JOB!

- **1997 – Now:** FREELANCE translations from ENGLISH, FRENCH, PORTUGUESE to CATALAN and SPANISH, for individuals and companies. **Specialisation fields:** Humanistics (Literary, Art) / Social Sciences (Politics, Feminism, Religion) / Psychology / Marketing and Advertising (Transcreation) / Web translation

I ALSO WORK AS ...

- **Copywriter, Proofreader and transcrip**tor for individuals, agencies and companies.
- **English and French teacher** for individuals and companies.
- **Poet and cultural agitator.**

I LOVE LEARNING!

- **Postgraduate studies in audiovisual translation and localization**, 2012, Open University of Catalonia (unfinished).
- **Diploma in International Marketing Certificate**, 2009, Open University of Catalonia.
- **Diploma in Translation Projects Management**, 2009, Open University of Catalonia.
- **MA in Women's Studies**, 2006, University of Barcelona.
- **BA in Translation and Interpretation**, 1996, Autonomous University of Barcelona (specialized in French, Russian and Portuguese).

AND LEARNING MORE...

- **Diploma in Web translation**, 2014, AULASIC.
- **Diploma in Literary translation**, 2014, APTIC.
- **Diploma in Professional Machine translation**, 2013, AulaSIC.
- **Diploma in Psychology translation (Psychopathologies)**, 2016, AulaSIC

I LOVE SHOWING WHAT I KNOW!

- **2015: Participation in the International Conference Languages and cultures in contact: Catalan and today's Europe. Cultural dialogues through literary translations** (University of Bucarest) with the conference "Translating the Englishness".
- **2014: Poetry Translation Seminar 2014** (Farrera, Catalan Literary Institution)
- **2014: Fashion and Beauty Translation Seminar** (ProZ)
- **1994: International Translation Seminar** (Universitat Autònoma de Barcelona).

I LOVE KNOWING THINGS!

- **Catalan:** mother tongue.
- **Spanish:** mother tongue.
- **English:** High Level - **Proficiency in English**, 2000 (University of Cambridge).
- **French:** High Level – **Diplôme de Langue Française**, 1991 (Alliance Française).
- **Portuguese:** High Level.
- **Russian:** High-Medium Level.
- **Italian:** Medium Level.
- Windows, Office / SDL TRADOS / OMEGAT / XBENCH. Translation memories.

...AND I LOVE WRITING (and) LIVING!

- Literary translation and digital literature, poetry, writing, articles for cultural magazines about translation and poetry.
- Literary events organization: poetry readings and festivals, art performances.

www.punkytranslations.com

www.nuriabusquet.cat